



An den Generaldirektor des Landes  
 An den Generalsekretär des Landes  
 An die Ressortdirektorinnen und -direktoren  
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Direktorinnen und Direktoren der Kindergärten und Schulen  
 An die Hilfskörperschaften des Landes

Zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann  
 An die Landesrätinnen und Landesräte  
 An die Gewerkschaften der Landesbediensteten

**Mitteilung vom 26.10.2020**

**Sonderurlaub für Eltern von Kindern in verpflichtender Quarantäne aufgrund schulischer Kontakte**

Sehr geehrte Führungskräfte!

Artikel 5 des Gesetzesdekretes vom 8. September 2020, Nr. 111, und Artikel 21-bis des Gesetzesdekretes vom 14. August 2020, Nr. 104, umgewandelt mit Gesetz vom 13. Oktober 2020, Nr. 126 sehen in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand aufgrund von Covid-19 einen neuen Sonderurlaub für Eltern bei verpflichtender Quarantäne der Kinder aufgrund schulischer Kontakte vor. Aufgrund neuer Entwicklungen zur gegenständlichen Abwesenheit der Eltern wegen Quarantäne der Kinder werden durch die vorliegende Mitteilung ajournierte Anwendungsrichtlinien mitgeteilt, welche die Mitteilung vom 01.10.2020 ersetzen:

Im Falle einer vom Sanitätsbetrieb bescheinigten Quarantäne eines Kindes unter 14 Jahren hat ein Elternteil das Anrecht, seine Arbeitsleistung im besagten Zeitraum ganz oder teilweise in Smartworking zu erbringen, außer die konkrete Tätigkeit lässt dies laut Erklärung der vorgesetzten Führungskraft bzw des Arbeitgebers nachweislich nicht zu.

Al Direttore Generale della Provincia  
 Al Segretario Generale della Provincia  
 Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento  
 Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione  
 Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio  
 Alle e ai Dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole  
 Agli Enti strumentali provinciali

Per conoscenza:

Al Presidente della Provincia  
 Alle Assessori e agli Assessori provinciali  
 Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

**Comunicazione del 26.10.2020**

**Congedo straordinario per genitori di figli in periodo di quarantena obbligatoria per contatti scolastici**

Egredi dirigenti!

L'articolo 5 del decreto legge 8 settembre 2020, n. 111, e l'articolo 21-bis del decreto legge 14 agosto 2020, n. 104, convertito con legge 13 ottobre 2020, n. 126, prevedono in connessione con l'emergenza epidemiologica da COVID-19 un nuovo congedo straordinario per genitori di figli in periodo di quarantena obbligatoria a causa di contatti scolastici. Considerati i nuovi sviluppi in merito all'assenza in questione per genitori con figli in quarantena, con la presente comunicazione vengono fornite istruzioni operative aggiornate, che sostituiscono quelle contenute nella comunicazione del 01.10.2020:

Nel caso di una quarantena disposta dall'Azienda sanitaria di un figlio minore di quattordici anni uno dei genitori ha il diritto di svolgere la sua prestazione lavorativa per tutto o parte del periodo corrispondente in modalità agile/smartworking, ammenochè l'attività concreta non lo permetta secondo una dichiarazione esplicita del dirigente preposto ovvero del datore di lavoro.



Der Sonderurlaub für Quarantäne des Kindes steht somit ausschließlich in folgenden Fällen und mit folgenden Bedingungen zu:

- Für Kinder unter 14 Jahren, im gemeinsamen Haushalt lebend, mit einer vom Sanitätsbetrieb bescheinigten verpflichtenden Quarantäne aufgrund schulischer Kontakte (ausschließlich Kindergarten und Schule); der Sonderurlaub kann für jedes betroffene Kind in Anspruch genommen werden. Es wird präzisiert, dass die Kinder den selben Wohnsitz wie der beantragende Elternteil haben müssen.
- für den gesamten Zeitraum der Quarantäne des Kindes oder einen Teil davon
- Es ist keine Vorankündigungsfrist einzuhalten; Voraussetzung ist aber, dass das Gesuchsformular vollständig und mit sämtlichen Anlagen versehen eingereicht ist.
- Kein Elternteil hat die Möglichkeit, seine Arbeit in Form von Smartworking, Telearbeit oder Fernunterricht zu erbringen.
- Der Sonderurlaub kann jeweils nur alternativ von einem Elternteil in Anspruch genommen werden.
- Für den Zeitraum des Sonderurlaubs stehen 50 Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu; die Beiträge für Pension und Abfertigung werden berechnet und gehen zu Lasten der Pensionskasse.
- Für die Gewährung des Sonderurlaubs gelten die Kalendertage, d.h auch eventuelle Wochenenden und Feiertage während der beanspruchten ununterbrochenen Zeiträume werden als Tage beim Sonderurlaub miteingerechnet. Zwischen zwei Abschnitten ist eine effektive Aufnahme des Dienstes von mindestens einem Tag zu gewährleisten; andernfalls werden die arbeitsfreien Tage am Wochenende, einschließlich eventueller Feiertage, von Amts wegen als Zeitraum hinsichtlich der Vergütung mitberücksichtigt.
- Der Sonderurlaub steht nicht zu, wenn der andere Elternteil beschäftigungslos ist.
- Laufende bzw. bereits genehmigte andere Abwesenheiten, mit Ausnahme des sogenannten „reduzierten Wartestandes für Kinder“ gemäß Artikel 50 Absatz 7 BÜKV vom 12. Februar 2008, können nicht unterbrochen bzw. zurückgezogen werden, um den Sonderurlaub zu beanspruchen.
- Der andere Elternteil beansprucht gleichzeitig keine weitere Abwesenheit (insbesondere z.B. unbezahlte Wartestände, tägliche Ruhepausen/Stillstunden, Urlaub und Ruhetage). Ausschließlich folgende

Il congedo straordinario per la quarantena di un figlio spetta esclusivamente nei seguenti casi e in osservanza delle seguenti condizioni:

- Per figli minori conviventi di 14 anni, per i quali è stata disposta una quarantena obbligatoria certificata da parte dell'Azienda sanitaria a seguito di contatti scolastici (esclusivamente scuola dell'infanzia e scuole); il congedo straordinario può essere usufruito per ogni figlio interessato. Si precisa che i figli devono avere la stessa residenza anagrafica del genitore richiedente.
- per tutto o parte del periodo della quarantena del figlio
- Non occorre rispettare il termine di preavviso; presupposto è però l'avvenuta presentazione della domanda completa e corredata di tutti gli allegati necessari.
- Nessuno dei genitori ha la possibilità di svolgere la sua prestazione lavorativa in modalità agile/smartworking, telelavoro o insegnamento a distanza.
- Il congedo straordinario può essere usufruito solo alternativamente da uno dei genitori.
- Per il periodo del congedo straordinario spetta il 50 per cento della retribuzione fissa e continuativa; i contributi per la pensione e l'indennità di fine rapporto sono a carico della Cassa Pensioni.
- Per il riconoscimento del congedo straordinario si considerano i giorni di calendario, cioè anche eventuali fine settimana o giornate festive che cadono durante i periodi richiesti ininterrottamente, vengono conteggiati come giorni di congedo straordinario. Durante due periodi è necessaria un'effettiva presa di servizio di almeno un giorno, altrimenti i giorni liberi del fine settimana ed eventuali giornate festive vengono conteggiati d'ufficio nel periodo.
- Il congedo straordinario non spetta quando l'altro genitore non svolge alcuna attività lavorativa.
- Altre assenze in essere o già approvate non possono essere interrotte o ritirate per usufruire del congedo straordinario, salva la cosiddetta "aspettativa ridotta per prole" di cui all'articolo 50, comma 7 del CCI del 12 febbraio 2008.
- L'altro genitore non usufruisce contemporaneamente di alcun'altra assenza (in particolare aspettativa non retribuita, riposi giornalieri per allattamento, congedo ordinario



Ausnahmen sind in diesem Zusammenhang zulässig:

- I. Im Falle von Krankheit eines Elternteils kann der andere Elternteil den Sonderurlaub für die Quarantäne der Kinder in Anspruch nehmen.
  - II. Mutterschaft, Elternzeit, Erziehungsurlaub, Wartestand für Kinder: Der zweite Elternteil kann den Sonderurlaub für die anderen Kinder der Familiengemeinschaft beantragen, die von einer verpflichtenden Quarantäne betroffen sind.
  - III. Falls ein Elternteil einer Risikogruppe mit entsprechender Bescheinigung der Arbeits- bzw. Rechtsmedizin angehört, kann der andere Elternteil den Sonderurlaub beanspruchen, unabhängig von einer An- oder Abwesenheit oder Ausübung der Tätigkeit in Form von Smartworking, Telearbeit oder Fernunterricht des Elternteils mit Risikobescheinigung.
  - IV. Falls ein Elternteil, auch für dasselbe Kind, die Freistellungen des Gesetzes Nr. 104/1992, die Verlängerung der Elternzeit gemäß Artikel 33 des GvD Nr. 151/2001 oder den zweijährigen bezahlten Sonderurlaub gemäß Artikel 42 des GvD Nr. 151/2001 beansprucht, kann der andere Elternteil den Sonderurlaub für die Quarantäne der Kinder unabhängig davon und auch gleichzeitig in Anspruch nehmen.
  - V. Der Sonderurlaub darf nicht an jenen Tagen in Anspruch genommen werden, an denen der andere Elternteil bereits aufgrund von vertikaler oder alternierender Teilzeit bzw. aufgrund des individuellen Stundenplans „arbeitsfreie Tage“ hat, an denen somit bereits die Betreuung des Kindes gewährleistet ist.
- Bedienstete im sogenannten „reduzierten Wartestand für Kinder“ gemäß Artikel 50 Absatz 7 BÜKV 12.02.2008 können den laufenden Abschnitt auf Antrag unterbrechen und unmittelbar anschließend den Sonderurlaub für den Zeitraum der Quarantäne des Kindes in Anspruch nehmen; der restliche noch zustehende Zeitraum des ursprünglich genehmigten „reduzierten Wartestandes“ läuft wieder unmittelbar nach dem Sonderurlaub weiter. Genannte Unterbrechung bringt keinen Verlust eines eventuell noch in einem zweiten Abschnitt zustehenden Restzeitraums des Wartestandes für Kinder mit sich.
  - Der Sonderurlaub steht auch Adoptiv- und Pflegeeltern zu.

e giorni di riposo). Sono ammesse esclusivamente le seguenti eccezioni:

- I. Nel caso di malattia di un genitore l'altro genitore può usufruire del congedo straordinario per quarantena dei figli.
  - II. Congedo di maternità, congedo parentale, permesso per motivi educativi, aspettativa per prole: Il secondo genitore può usufruire del congedo straordinario per altri figli del nucleo familiare, per cui è stata disposta la quarantena obbligatoria.
  - III. Qualora un genitore rientri fra i “soggetti fragili” con corrispondente certificazione della medicina legale o del lavoro, l'altro genitore può usufruire del congedo straordinario, indipendentemente dalla presenza, dall'assenza ovvero dallo svolgimento dell'attività in forma di smartworking, telelavoro o insegnamento a distanza da parte del genitore con certificazione di “fragilità”.
  - IV. Qualora un genitore, anche per lo stesso figlio, usufruisce dei permessi di cui alla legge n. 104/1992, del prolungamento del congedo parentale di cui all'articolo 33 del D.lgs. n. 151/2001 o del congedo straordinario biennale retribuito di cui all'articolo 42 del D.lgs. 151/2001, l'altro genitore può usufruire del congedo straordinario per quarantena dei figli indipendentemente da queste assenze ed anche contemporaneamente nelle stesse giornate.
  - V. Il congedo straordinario non può essere usufruito nelle giornate in cui l'altro genitore dispone già di giornate “non lavorative” a causa di un part-time verticale o alternato ovvero in base all'articolazione individuale dell'orario di lavoro, nelle quali è di conseguenza già garantita l'assistenza dei figli.
- Dipendenti con la cosiddetta „aspettativa ridotta per prole” di cui all'articolo 50, comma 7 del CCI del 12 febbraio 2008 possono, su domanda, interrompere il periodo di aspettativa corrente e richiedere con decorrenza immediata dall'interruzione la concessione del congedo straordinario per il periodo della quarantena del figlio; il periodo rimanente di “aspettativa ridotta” della soluzione in corso e già approvata prosegue immediatamente dopo il congedo straordinario per quarantena.
  - Il congedo straordinario spetta anche ai genitori adottivi e ai genitori affidatari.



Die Begünstigungen laut dieser Mitteilung betreffend das vorrangige Recht auf Smartworking und die eventuelle untergeordnete Möglichkeit des in dieser Mitteilung erläuterten Sonderurlaubs für die Quarantäne des Kindes können derzeit, vorbehaltlich eventueller Verlängerungen der Regelung, im Zeitraum vom 9. September 2020 (Inkrafttreten der Bestimmung) bis 31. Dezember 2020 in Anspruch genommen werden.

Ich ersuche die Verantwortlichen der Ämter und Dienststellen des Landes ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Inhalt dieser Mitteilung in Kenntnis zu setzen.

Diese Mitteilung ist allgemein zugänglich unter: [www.provinz.bz.it/verwaltung/personal](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal).

Für Auskünfte können sich die Bediensteten der Zentralverwaltungen des Landes an das Amt für Verwaltungspersonal 4.2., jene des Schulbereiches des Landes an das Amt für Kindergarten- und Schulpersonal 4.3. bzw. an die Dienststelle für Kindergarten- und Integrationspersonal 4.3.1 wenden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Abteilung 4. Personal

Albrecht Matzneller / Albrecht Matzneller

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage:  
Gesuchsformular

I benefici di cui alla presente comunicazione riguardanti il diritto prioritario al lavoro in modalità agile/smartworking e alla possibilità subordinata del congedo straordinario per quarantena del figlio, di cui alla presente comunicazione, possono essere usufruiti, fatte salve eventuali proroghe della disciplina, nel periodo tra il 9 settembre 2020 (entrata in vigore della disposizione) ed il 31 dicembre 2020.

I responsabili dei servizi e degli uffici provinciali sono tenuti a portare a conoscenza dei propri collaboratori e collaboratrici il contenuto della presente comunicazione.

La presente comunicazione è consultabile sul sito: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personal>.

Per informazioni i dipendenti dell'amministrazione centrale della Provincia si possono rivolgere all'ufficio personale amministrativo 4.2., quelli del comparto scuole provinciali all'ufficio personale delle scuole dell'infanzia e delle scuole 4.3. ovvero al Servizio personale scuole dell'infanzia e all'integrazione 4.3.1.

Distinti saluti

Il Direttore della Ripartizione 4. Personale

Allegato:  
Modello di domanda